

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(*Đặc trách mục vụ Lào & Hmong*)

LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối:

(*Ghi danh trước 6 tháng*)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Đây

Chúa Nhật 12/4: Đại Lễ Mừng Chúa Phục Sinh

Thứ Hai 13/4: Tuần Bát Nhật PS, Th. Martinô IGH

Thứ Ba 14/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Tư 15/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Năm 16/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Sáu 17/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Bảy 18/4: Tuần Bát Nhật Phục Sinh

Chúa Nhật 19/4: CN 2 PS - Lễ Chúa Tình thương

"Người phải sống lại từ cõi chết".

(Ga 20, 9)



Suy Niệm Thánh Kinh

Chúa Nhật Phục Sinh (Stk 1-2,3)

Bài đọc một hôm nay nói đến nguồn gốc vũ trụ và nhân loại.

Vũ trụ và nhân loại là tạo vật do Thiên Chúa sáng tạo. Sáng tạo khác với làm thành, xây dựng, biến chế...Sáng tạo là làm cho tạo vật hiện hữu từ hư vô, chứ không dùng vật liệu có sẵn. Còn làm thành, xây dựng, biến chế...dùng những vật liệu sẵn có để làm thành một vật khác; Thí dụ: dùng gạch đá để xây cất một ngôi nhà.

Để sáng tạo phải có quyền năng vô cùng và chỉ có Thiên Chúa mới có quyền năng ấy. Như chúng ta thấy ghi chép trong bài đọc một hôm nay: Chúa chỉ phán một lời là muôn vật được sáng tạo:

Phải có trời đất, liền có trời đất. (câu 1)

Phải có ánh sáng, liền có ánh sáng. (câu 2)

Đất phải sinh thảo mộc, liền có thảo mộc. (câu 11)

Phải có mặt trời mặt trăng, liền có mặt trời mặt trăng. (câu 14)

Phải có nước chim trời, liền có nước chim trời. (câu 20)

Phải có gia súc, loài bò sát, liền có gia súc, loài bò sát. (câu 24)

Khi dựng nên con người, Thiên Chúa dùng đất nặn nên xác rồi thổi sinh khí vào lỗ mũi để trở nên sinh vật (2,7) Đất là tạo vật do Chúa dựng nên, đất không có khả năng tự nhiên thành sinh vật. Chúa thổi sinh khí vào lỗ mũi, xác người bằng đất mới có sự sống mới thành người. Đây cũng là một cách sáng tạo: Con người cũng do Chúa sáng tạo. Vậy muôn vật trong trời đất đều do Chúa sáng tạo, không có chi thoát bàn tay vạn năng của Người. Tuy cũng là một tạo vật của Thiên Chúa, nhưng loài người được Thiên Chúa biệt đãi cách riêng. Trong các tạo vật hữu hình loài người cao trọng nhất:
+ Không những có xác lại có hồn giống hình ảnh Chúa: "Chúng ta hãy làm ra con người theo hình ảnh chúng ta (câu 26).

+ Chúa đặt con người làm bá chủ vạn vật: "để con người làm bá chủ cá biển, chim trời, gia súc, dã thú và tất cả mọi giống vật bò dưới đất (câu 26)

+ Sứ mạng con người là sinh sôi nảy nở muôn muôn vãn vãn đầy mặt đất, để thống trị nó: "Hãy sinh sôi nảy nở thật nhiều đầy mặt đất và thống trị mặt đất (câu 28)

+ Chúa dưỡng nuôi để bảo tồn sự sống của con người: "Đây Ta ban cho các ngươi mọi thứ cỏ mang hạt giống...và mọi thứ cây có trái mang hạt giống để làm lương thực cho các ngươi (câu 29)

Nhìn chung lại chúng ta thấy địa vị con người trên mặt đất thật là cao trọng, và cái cao trọng hơn hết là chúng ta có linh hồn giống hình ảnh Chúa và vinh dự cuối cùng là làm thánh trên thiên đàng. Tiếc thay tội lỗi đã làm hư chương trình tốt đẹp ấy của Thiên Chúa. Nhưng Thiên Chúa đã liệu một phương thế vô cùng hiệu nghiệm là cho Ngôi Hai nhập thể chịu nạn chịu chết để cứu chuộc chúng ta. Đó là đề tài suy gẫm trong mùa chay, nhất là trong Tuần Thánh. Tạ ơn Chúa ngàn trùng đã sinh dựng và cứu chuộc để mưu hạnh phúc cho chúng ta đời đời.

Lm. Giuse Nguyễn Ngọc Lưu

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 10/4 Bình an & Như ý Phêrô, Phaolô, Vincentê, Maria & Anna	Mai - Quế GD Cuc Nguyen, Trường + Mai	Thứ Hai 13/4 Tạ ơn & LH Mộ côi Anna & Vinh sơn Giuse & Maria Phêrô, Phaolô, Vincentê, Maria & Anna	GD Khản Quyên, GD Sinh Hiếu Vien Vu, GD Vũ Ngoãn GD Chị Kim GD Cuc Nguyen, Trường + Mai
Thứ Bảy 11/4 Các Ân nhân Giáo Xứ LM Tu sĩ Anna Anna & Vinh sơn Giuse Maria Phêrô Phêrô & Anna Phêrô, Phaolô, Vincentê, Maria & Anna	Sống hay đã Mất GD Sinh Hiếu Vien Vu GD Vũ Ngoãn Kim Vu - Trent Nguyen D Dự, Bà Yến Sơn Oanh Le Ô Phan Văn Lữ GD Cuc Nguyen, Trường + Mai	Thứ Ba 14/4 CLH Anna Giuse & Maria Phêrô, Phaolô, Vincentê, Maria & Anna	GD Sinh Hiếu Vien Vu GD Chị Kim GD Cuc Nguyen, Trường + Mai
Chúa Nhật 12/4 Toàn Thể Dân Chúa Mồ côi, Tạ ơn & Bình an Như ý & Tạ ơn C LH Anna Augustinô Giuse Giuse Maria Giuse & Maria Phanxicô & Bình an Phêrô & Anna Phêrô, Phaolô, Vincentê, Maria & Anna Têrêsa, Giuse & Phêrô	GIÁO XỨ Mai - Quế Hoàng & Uyên Hai GD Sinh Hiếu 1 Người, Vien Vu Phạm Viêm Kim Trent, Đỗ T Mùi Châu Nguyễn, Anton Q. Lê Mary Nguyen, Bà Yến Sơn GD Chị Kim GD Hùng Nguyen Nguyễn T Tri, Nguyễn T Hương GD Cuc Nguyen, Trường + Mai GD Trần Đoàn	Thứ Tư 15/4 Tiên nhân, CLH Anna Cecilia & Têphanô Đôminicô & Augustinô Giuse & Maria Phêrô Phêrô, Phaolô, Vincentê, Maria & Anna	GD Sinh Hiếu, GD Lê V Hướng Vien Vu GD Phong + Mai Bảo Tran GD Chị Kim GD Bình + Trúc GD Cuc Nguyen, Trường + Mai
		Thứ Năm 16/4 CLH, Tạ Ơn Cecilia & Têphanô Giuse, Anna & Maria Phêrô Phêrô, Phaolô, Vincentê, Maria & Anna	GD Sinh Hiếu GD Phong + Mai GD Chị Kim, Trường T Thủy GD Bình + Trúc GD Cuc Nguyen, Trường + Mai
		Thứ Sáu 17/4 CLH Cecilia & Têphanô Giuse & Maria Phêrô Phêrô, Phaolô, Vincentê, Maria & Anna	GD Sinh Hiếu GD Phong + Mai GD Chị Kim GD Bình + Trúc GD Cuc Nguyen, Trường + Mai

CHÀU KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA:

Mỗi chiều từ thứ Hai ngày 13 tháng 4 cho đến thứ Bảy ngày 18 tháng 4 sẽ có châu Kính Lòng Thương Xót Chúa từ 5:30PM tới 6:00PM và Thánh Lễ tiếp theo. Lưu Ý: Ngày Thứ Bảy sẽ không có đọc kinh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp trước Thánh Lễ như thường lệ. Riêng Chúa Nhật Kính Lòng Thương Xót Chúa ngày 19 tháng 4, giờ châu sẽ bắt đầu từ 3:00PM tới 5:00PM. Xin kính mời quý vị tham dự.

CHÚC MỪNG PHỤC SINH: Đức Ông chánh xứ và quý cha cùng toàn thể BCH nguyện chúc quý sơ DMTG, quý tu sĩ nam nữ, quý Hội Đoàn Công Giáo Tiên Hành, quý Ban Ngành, quý Đoàn Thể, quý Hội Đồng Hương, quý cụ, quý ông bà anh chị em, và các bạn trẻ một mùa Phục Sinh được tràn đầy ơn Chúa Phục Sinh qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, và Thánh Cả Giuse.

CHÚC MỪNG ANH CHỊ EM TÂN TÔNG: Đức Ông chánh xứ và quý cha phó, quý sơ, BCH cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng anh chị em Tân Tông trở thành con Chúa và là thành viên của cộng đoàn dân Chúa GX Đức Mẹ La Vang. Nguyện xin Chúa Phúc Sinh và qua sự cầu bầu của Mẹ Maria, và Thánh Cả Giuse luôn ở cùng các anh chị em luôn mãi.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Các em sẽ được nghỉ học tuần ngày 12 tháng 4 mừng Lễ Phục Sinh.

VPGX THÔNG BÁO: Theo nhu cầu của giáo xứ chúng ta cần mua trước các lô đất ở nghĩa trang Gethsemani theo giá đặt biệt. Nghĩa trang đã đồng ý có thêm một đợt bán nữa với giá, cách thức mua và thời gian như sau:

- Giá đặc biệt cho một lô đất là \$950.00, giá hiện nay tại nghĩa trang là \$1450.00
- Gia đình nào cần mua thì đến VPGX vào 2 cuối tuần 18/19 tháng 4 và 25/26 tháng 4 sau các Thánh lễ; sau khi nhân viên VPGX xác nhận gia đình thuộc GX Đức Mẹ La Vang sẽ phát coupon của Gethsemani cho quý vị.
- Quý vị tự đem coupon đến nghĩa trang Gethsemani vào 2 ngày thứ Bảy 2 tháng 5 và 9 tháng 5 từ 9:00AM-4:00 PM để được nhân viên nghĩa trang cho xem bản đồ lựa các lô đất và trả tiền. Nếu gia đình không thể đến nghĩa trang vào 2 thứ Bảy trên thì gọi phone làm hẹn vào các ngày thường trong tuần từ 4 tháng 5 đến 8 tháng 5. Số phone nghĩa trang 503-292-6621 (Mr. Frank Normandin)

RAO HÔN PHÔI: Rao lần II: Anh Phêrô Ngô Minh Tâm và Chị Têrêsa Nguyễn Thị Khánh Hà, con ông bà Ngô Vĩnh Cửu và ông bà Nguyễn Cửu cư ngụ tại Portland, Oregon. Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho quý Cha biết.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Quán Ăn GX	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
30/3-5/4	\$4,652.84	\$2,508.00	\$1,311.00	\$1,480.00	\$9,851.84

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 4

1/4/1982	Nghia Thanh Weaver
29/4/1985	Dang Thi Hai
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan
22/4/1986	Nguyen Van Thanh
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng
7/4/1996	Hà Thị Tho
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu
20/4/2002	Isave Phan Tới
22/4/2002	Huỳnh Mến
4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
6/4/2006	Maria M. Trần Thị Ánh Ly
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mẫu
16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Ủy
18/4/2008	Anna Trương Thị Bày

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Chúa Ph

Đáp Ca: Thánh Vịnh 117 <HVV>

Ca Tiếp liên: Ca Tiếp Liên PS (CĐCH 120)

Dâng Lễ: Tiến ca Phục sinh (CĐCH 140)

Hiệp Lễ: Giesu Khởi Thăng *

Kết Lễ: Lạy Nữ Vương Thiên Đàng (CĐCH 135)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: SPS 207; PV 64

T2: SPS 211; PV 64

T3: SPS 214; PV 65

T4: SPS 215; PV 65

T5: SPS 218; PV 65

T6: SPS 221; PV 65

T7: SPS 229; PV 66

Chúa Phục Sinh

Kim Long



Chúa nay thực đã phục sinh Al - lê - lu - ia Al - lê - lu - ia.

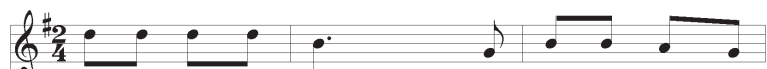


1. Người từ trong kẻ chết sống lại. Al - lê - lu - ia
2. Người toàn thắng tội lỗi thế trần. Al - lê - lu - ia
3. Người dọi chiếu triều ánh sáng ngời. Al - lê - lu - ia



1. Al - lê - lu - ia. Và niềm vui tràn lan nơi nơi.
2. Al - lê - lu - ia. Và ngàn dân hưởng ơn cứu rỗi.
3. Al - lê - lu - ia. Chỉ đường cho toàn dân tới Chúa.

Tiến Ca Phục Sinh



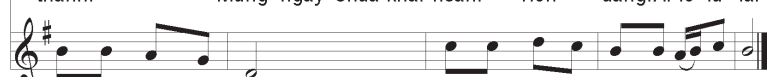
Dâng lên Cha nhân lành. Rượu bánh ngát hương chân



Dâng lên Cha nhân lành. Rượu



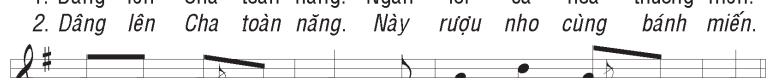
thành. Mừng ngày Chúa Khải Hoàn. Tiến dâng. Al - lê - lu - ia.



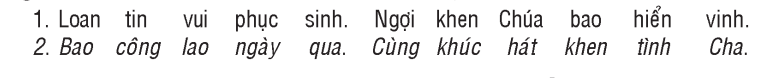
bánh ngát hương chân thành. Mừng ngày Chúa Khải Hoàn. Al - lê - lu - ia.



1. Dâng lên Cha toàn năng. Ngàn lời ca hoà thương mến.
2. Dâng lên Cha toàn năng. Đây rượu nho cùng bánh miến.



1. Loạn tin vui phục sinh. Ngợi khen Chúa bao hiển vinh.
2. Bao công lao ngày qua. Cùng khúc hát khen tình Cha.

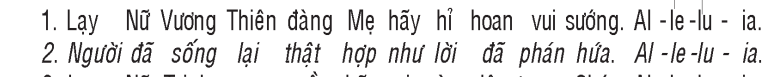


Lạy Nữ Vương Thiên Đàng

Kim Long



1. Lạy Nữ Vương Thiên Đàng Mẹ hãy hỉ hoan vui sướng. Al - lê - lu - ia.
2. Người đã sống lại thật hợp như lời đã phán hứa. Al - lê - lu - ia.
3. Lạy Nữ Trinh uy quyền, hãy vui mừng lên trong Chúa. Al - lê - lu - ia.



1. Vì Đấng (u) Mẹ đã đáng cứu mang trong lòng. Al - lê - lu - ia.
2. Nguyện Đức (u) Mẹ cầu Chúa thương xem nhân trần. Al - lê - lu - ia.
3. Người sống (u) lại triều ánh vinh quang rạng ngời. Al - lê - lu - ia.



1. cho đến muôn muôn đời, Chúa mãi yêu thương hoài.
2. Tôi sẽ loan truyền công cuộc bởi tay Ngài.
3. Ôi biết bao diệu kỳ, diệu kỳ trước mắt con người.

1. cho đến muôn muôn đời, Chúa mãi yêu thương hoài.
2. Tôi sẽ loan truyền công cuộc bởi tay Ngài.
3. Ôi biết bao diệu kỳ, diệu kỳ trước mắt con người.

1. cho đến muôn muôn đời, Chúa mãi yêu thương hoài.
2. Tôi sẽ loan truyền công cuộc bởi tay Ngài.
3. Ôi biết bao diệu kỳ, diệu kỳ trước mắt con người.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

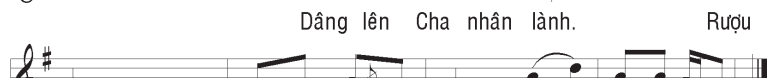
Chúa Nhật Phục Sinh

Tv117

hvh



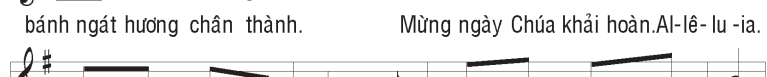
Dâng lên Cha nhân lành. Rượu bánh ngát hương chân



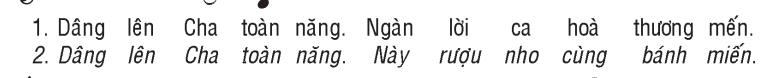
Dâng lên Cha nhân lành. Rượu



thành. Mừng ngày Chúa Khải Hoàn. Tiến dâng. Al - lê - lu - ia.



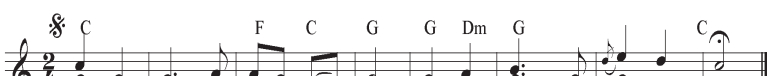
bánh ngát hương chân thành. Mừng ngày Chúa Khải Hoàn. Al - lê - lu - ia.



1. Dâng lên Cha toàn năng. Ngàn lời ca hoà thương mến.
2. Dâng lên Cha toàn năng. Đây rượu nho cùng bánh miến.



1. Loạn tin vui phục sinh. Ngợi khen Chúa bao hiển vinh.
2. Bao công lao ngày qua. Cùng khúc hát khen tình Cha.

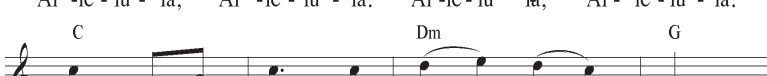


Đáp: Đây là ngày Chúa đã dựng nên, nào ta hãy mừng rỡ hân hoan

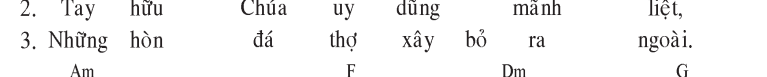
(hoặc hát Alleluia thay câu Đáp)



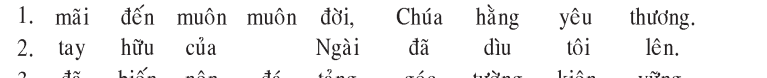
Al - lê - lu - ia, Al - lê - lu - ia. Al - lê - lu - ia, Al - lê - lu - ia.



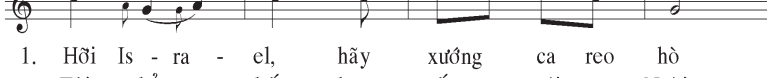
1. Hãy cảm tạ Chúa vì Chúa nhân từ,
2. Tay hữu Chúa uy dũng mãnh liệt,
3. Những hòn đá thợ xây bỏ ra ngoài.



1. mãi đến muôn muôn đời, Chúa hằng yêu thương.
2. tay hữu của Ngài đã điu tôi lên.
3. đã biến nên đá tảng góc tường kiên vững.



1. Hỡi Is - ra - el, hãy xưng ca reo hò
2. Tôi chẳng chết nhưng sống với Ngài.
3. Đó là do Thiên Chúa ra tay làm,



1. Hỡi Is - ra - el, hãy xưng ca reo hò
2. Tôi chẳng chết nhưng sống với Ngài.
3. Đó là do Thiên Chúa ra tay làm,



1. cho đến muôn muôn đời, Chúa mãi yêu thương hoài.
2. Tôi sẽ loan truyền công cuộc bởi tay Ngài.
3. Ôi biết bao diệu kỳ, diệu kỳ trước mắt con người.

1. cho đến muôn muôn đời, Chúa mãi yêu thương hoài.
2. Tôi sẽ loan truyền công cuộc bởi tay Ngài.
3. Ôi biết bao diệu kỳ, diệu kỳ trước mắt con người.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
 "Không nhận thù lao
 nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266


Brandon Đăng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

HOÀNG NGUYỄN
 Chuyên Văn Ngân Hàng, Personal Banker
Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon
 Sạch Đẽ

Phở Văn

Xin Chào mọi
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention
 Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào
 Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
 www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-
 7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org


Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding
 Network Inc


Tony Pham
 Loan Officer

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD


Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 Are you just got laid off, ready to
 retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE
CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning

 *Insurance products are offered through insurance
 companies with which Waddell & Reed has sales
 agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484
Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời


Allstate
 You're in good hands.
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 *Financial Advisor

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đang
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
 Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
 Bosco Đang
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯỜNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà


Kim Hoàng
 Giám giá đến 40%
 503-924-2244 cho xe và nhà